

INHALT

Siglenverzeichnis	VII
Danksagung	IX
I. Einleitung	1
II. Koloniale und nationale Blicke: Die Bukowina	19
1. Geschichtsschreibung als Vereinnahmung	20
2. Diskurse der Exklusion und literarisches Leben	27
III. Machtasymmetrisches Miteinander – Paul Celan	33
1. Zur Gewaltproblematik in Paul Celans Frühwerk	33
2. Stimmen des ‚Anderen‘? „Gesang der fremden Brüder“	41
3. Künstlerische ‚Transfiguration‘ und kollektives Leid: „Am nächsten Tag sollten die Deportationen einsetzen ...“	55
4. Dichtung und Ich-Findung: „Partisan des erotischen Absolutismus“	80
5. Gewalt-Verflechtungen: „Zwischenspiel“	89
IV. Deutsch-österreichische Symbiose und Nationalmythen – Das Banat	105
1. Parallel-Geschichten	105
2. Literatur zwischen Miteinander und Seggregation	108
V. Omnipräsenz der Gewalt – Herta Müller	119
1. Poetologische Voraussetzungen: „Wie Wahrnehmung sich erfindet“	119
2. Spuren der Auslöschung: „Der Mensch ist ein großer Fasan auf der Welt“	126
3. Spuren der Beschneidung: „Herztier“	155
VI. Schlusswort	205

VII.	Anhang.....	215
	1. Paul Celans Briefe an Petre Solomon	215
	2. Dokumente aus dem Alfred-Margul-Sperber-Nachlass	223
	2. A. <i>Celans Arghezi-Übertragungen im Nachlass</i> <i>Alfred Margul-Sperbers</i>	223
	2. B. <i>Kopien der Entwürfe und Reinschriften von</i> <i>Celans Übersetzungen Tudor Arghezis</i>	229
	3. Bemerkungen zum Nachlass Alfred Margul-Sperbers im Museum der Rumänischen Literatur in Bukarest	232
	4. Verzeichnis der benutzten Archivalien im Museum für Literatur in Bukarest	234
VIII.	Literaturverzeichnis	237